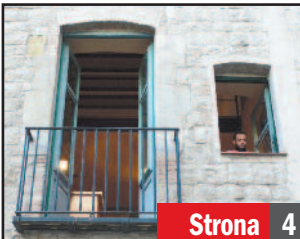


Ukazujemy się
w sieci gazet
bezpłatnych
EXTRA

W NUMERZE

Prawa i obowiązki
mieszkańców Holandii



Strona 4

Kim jest oddelego-
wany do pracy



Strona 5

„OKIENKO PRAWNICZE”



Strona 6

 **tablica.nl**

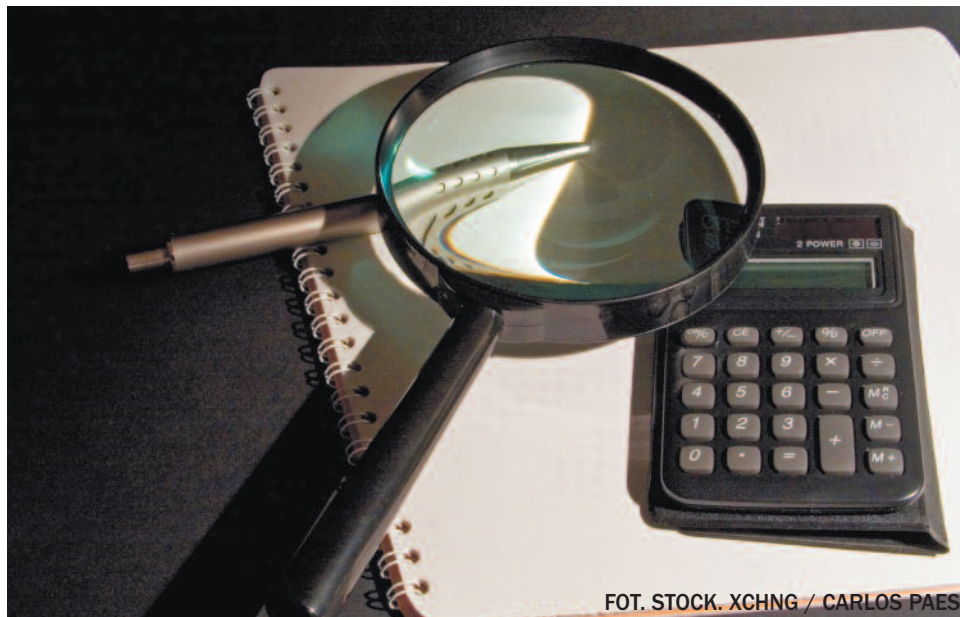
Bezpłatny serwis ogłoszeń
dla Polaków w Holandii

UWAŻAJCIE NA NIEUCZCIWYCH, TANICH I MOBILNYCH „KSIĘGOWYCH”!

Przyjeżdżają na domki, „rozliczają”, a problemy dopiero się zaczynają...

Już od początku stycznia pracownicy otrzymują Ja-aropgaaf. Szukają firm, gdzie się rozliczyć. Ogłoszeń na portalach internetowych oferujących rozliczenia, zasiłki czy różnego rodzaju dodatki jest bardzo dużo. Ceny takich usług są zróżnicowane, czasami wręcz niepokojąco niskie, a wybór komu powierzyć swoje sprawy jest trudny.

Osoby pracujące w Holandii od kilku lat wiedzą dokładnie, że trzeba dobrze wybrać firmę podatkową, aby później nie mieć problemów z holenderskim Urzędem Skarbowym (Belasting-



FOT. STOCK. XCHNG / CARLOS PAES

dienst). A tanio nie znaczy dobrze. Jak się potocznie mówi, że jak tanio kupujesz, to dwa razy kupujesz lub że wtedy oszczędności są najdroższe. Czy stać nas na nie?

Uczulamy naszych rodaków, którzy nie mogą dojechać do biur stacjonarnych rozliczających podatki i chcą skorzystać z usług osób które przyjeżdżają „na domki” w celu szybkiego i taniego rozliczenia, aby zbyt łatwo nie ufały nieznanym. Sprawdźcie taką osobę, zanim będzie za późno.

Jeżeli nie znacie osoby, która przyjechała do Was i chce dokonać rozliczenia, a nie możecie uzyskać rekomendacji od swoich znajomych,

DOKOŃCZENIE NA STR. 2

Reklama



mgr Anna Kłosowska

ZAPRASZAMY DO NASZYCH BIUR
W DEN HAAG, TILBURGU I APELDOORN

WIĘCEJ NA OSTATNIEJ STRONIE

Rozlicz się **ONLINE**

www.**TAX**.gg



UWAŻAJCIE NA NIEUCZCIWYCH, TANICH I MOBILNYCH „KSIĘGOWYCH”!

Przyjeżdżają na domki, „rozliczają”, a problemy dopiero się zaczynają...

DOKOŃCZENIE ZE STR. 1

którzy np. rok wcześniej u takiej osoby się rozliczyli i nie mieli potem żadnych problemów, to nie podejmujcie pochopnych decyzji.

Często takie osoby nie mają działalności w zakresie biura podatkowego. Po „rozliczeniu” nie odbierają telefonu i praktycznie są nieosiągalni. Kiedy będziecie chcieli uzyskać jakąkolwiek informację, nie będziecie mieli od kogo.

Jak mówią pracownicy Kancelarii Podatkowej mgr Anna Kłowska co roku przychodzą do nich osoby, które skorzystały z usług taniej i mobilnej „księgowej”, której już nigdy później nie mogą spotkać. Biura ani śladu, a telefony milczą lub są „poza zasięgiem”:

– „Problemy po takim nieprofesjonalnym rozliczeniu są przeróżne. Najczęściej przychodzą do nas osoby z czekami do zapłaty. Ktoś ich rozliczył uwzględniając w rozliczeniu wszystkie możliwe ulgi do których podatek nie miał prawa. Belastingdienst pieniądze wypłacił, a po kontroli stwierdził jednak, że rozliczenie było złe, ulgi nie przysługiwały i proszą o zwrot pieniędzy. Dobrze jeszcze jak pieniądze, które trzeba oddać, faktycznie wcześniej otrzymaliśmy.

Zdarza się jednak i tak, że przychodzą do nas osoby z czekami na których widnieje kwota kilku tysięcy euro, które trzeba niezwłocznie oddać fiskusowi. A fiskus wcześniej nie przelewał nam zwrotu podatku na nasze konto.

Dzieje się tak dlatego, ponieważ osoba, która dokonała rozliczenia zrobiła wszystko, aby zwrot był jak największy, często podając w deklaracji podatkowej nieprawdę typu, że osoba bezdzietna jest np. samotnym rodzicem... A dodatkowo do zwrotu wysokiego podatku podała fiskusowi swoje konto! Wtedy to już naprawdę dramat, bo trzeba oddać coś, czego nigdy wcześniej nie otrzymaliśmy. W takich przypadkach trudno jest wytłumaczyć holenderskiej skarbowce, co się stało. Biegnie termin oddania pieniędzy, doliczają odsetki i dług rośnie.

Kolejnym problemem z jakim klienci do nas trafiają, to dodatek Zorgtoeslag. Nie wystarczy go tylko otworzyć wysyłając wniosek. Klient, który płaci 15 euro za załatwienie Zorgtoeslagu cieszy się, że tanio. Czeki na pieniądze. I dostaje decyzję, że należy się 0 euro. Szuka osoby, która załatwiała dofinansowanie do ubezpieczenia i wtedy się okazuje, że trzeba zapłacić kolejne 15 lub nawet 50 euro, aby odwołać się od decyzji fisku-

sa. Przychodzi kolejne pismo i ponownie proszą nas o zapłatę 50 euro. A początkowo miało być tanio, bo tylko 15 euro.”

Sposobów w jakie nasi rodacy są naciągani przez nieuczciwe osoby jest naprawdę dużo. Dlatego pytajcie dokładnie o cenę. Czy cena jaką płacimy, to jedyna opłata? Czy firmę znają Wasi znajomi, którzy pracują dłużej? Zdarza się, że chce Was

rozliczyć kolega, który z Wami pracuje...? Zastanówcie się, jakie ma doświadczenie i czy za miesiąc będziecie go jeszcze spotykać w pracy...?

Od tego roku Belastingdienst zwroty podatków czy dodatki będzie kierował bezpośrednio na konta należące do podatników. Ma to zapobiec lawinie wyłudzeń, jakich dopuścili się nieuczciwi rozliczający, a czasami też firmy zatrudniające pracowników tymczasowych.

Czas do VI 2014 roku holenderski fiskus nazywa okresem przejściowym, w którym mogą się jeszcze zdarzać wyłudzenia opisane powyżej.

(RED.)

ARTYKUŁ POWSTAŁ PRZY WSPÓŁPRACY

Z KANCELARIA PODATKOWĄ MGR ANNA KŁOWSKA
WWW.ROZLICZSIE.PL



FOT. STOCK. XCHNG / ENZO FORCINITI



FOT. STOCK. XCHNG / PETER LAMMERS

Jeśli masz jakieś pytania lub potrzebujesz pomocy w tym zakresie zapraszamy do wysyłania e-maili na adres redakcja@goniecpolanski.nl Odpowiedzi udzielimy na łamach gazety.

Reklama

TO MIEJSCE CZEKA NA TWOJĄ REKLAMĘ

CENNIK REKLAM
DOSTĘPNY NA STRONIE

www.GoniecPolski.nl

reklama@goniecpolanski.nl

**Bonaventurastraat 118C
3081 HJ Rotterdam**

ZAPRASZAMY !!!

**Strevelsweg 110 A
3075 AN Rotterdam**

POLSKI SKLEP ZEKO 2

OPEN
OTWIERTE 7 DNI W TYGODNIU
7 DAGEN PER WEEK OPEN

Polski Sklep Zeko Jasarov

W polskim **najtańszym** sklepie:

- Jedzenie
- Piwo
- Wędliny
- Medycyna
- Magazyny

Można zamówić
każdy polski produkt!



SALON FRYZJERSKI

**ZAPRASZAMY
OD PON - SOB - 11.00-19.00**

POLECAMY!

Strzyżenie damskie - 10.50 €
Strzyżenie męskie - 7.50 €
Farbowanie od - 30.00 €
Balejaż od - 40.00 €



ZAPRASZAMY !!!



ŻYCIE W HOLANDII – Prawa i obowiązki mieszkańców Holandii, cz. 1



FOT. STOCK. XCHNG / JOSE LUIS NAVARRO

Dowód tożsamości

W Holandii każdy musi być w stanie wylegitymować się. Dlatego są Państwo zobowiązani zawsze mieć przy sobie ważny dokument tożsamości. To może być paszport lub dowód osobisty, którego nigdy nie należy oddawać na przechowanie pracodawcy lub pracownikom biura pośrednictwa pracy.

Mieszkanie

Jeżeli przyjeżdżają Państwo do Holandii, a pracodawca nie gwarantuje zakwaterowania, to muszą Państwo samodzielnie zadbać o dach nad głową. Mieszkania wynaj-

mowane są między innymi przez spółdzielnie mieszkaniowe. Aby w ten sposób uzyskać mieszkanie, należy się do takiej spółdzielni zapisać. Jednocześnie należy być zarejestrowanym w rejestrze gminnym (GBA). Informacje szczegółowe mogą Państwo uzyskać w urzędzie gminy. Możliwe jest także wynajęcie mieszkania od prywatnego właściciela. Domki wypoczynkowe służą rekreacji i dlatego nie jest dozwolone, by migranci zarobkowi stale przebywali na terenie ośrodka wypoczynkowego. Urzędy gminne mogą, na bazie Prawa mieszkaniowego, ustalać własną politykę przyznawania mieszkań i wynajmu pokoi. Szczegółowych informacji udzielić może każdy urząd gminy.

Jeśli wynajmują Państwo mieszkanie, a koszt wynajmu jest zbyt wysoki względem dochodów, mogą Państwo ubiegać się o dodatek mieszkaniowy (huurtoeslag), pod warunkiem, że figurują Państwo w rejestrze gminnym (GBA). Strona internetowa www.toeslagen.nl oferuje szcze-

gółowe informacje, które mogą Państwo również uzyskać pod numerem infolinii urzędu skarbowego 0800-0543. Mogą Państwo także skierować swoje pytania, na przykład dotyczące wysokości opłat, do Komisji ds. najmu (www.huurcommissie.nl).

Podatki gminne

Każdy mieszkaniec zobowiązany jest uiszczać opłaty na rzecz swojej gminy (na przykład za ścieki czy odpady) oraz podatki (na przykład podatek od nieruchomości OZB). Jeżeli wynajmują Państwo samodzielnie mieszkanie lub są jego właścicielami, należy również opłacić podatek za wodę. Ustalenie wysokości opłat i podatków leży w gestii gminy i stąd wynika różnicowanie zobowiązań pomiędzy gminami. Szczegółowe informacje mogą Państwo uzyskać w urzędzie gminy.



FOT. STOCK. XCHNG / RICHARD DUDLEY

Odpady

Każda gmina samodzielnie reguluje kwestie wywozu śmieci z podziałem na ich rodzaje. Inaczej zbierane są i wywożone odpady z gospodarstwa domowego, odpady wielkogabarytowe, biologiczne, sprzęt AGD czy odpady chemiczne. Państwa urząd gminny udzieli Państwu szczegółowych informacji o zasadach przyjętych w Państwa miejscu zamieszkania.

ŹRÓDŁO: MINISTERSTWO SPRAW SOCJALNYCH I ZATRUDNIENIA

Reklama



Polska Micha





Polski producent domowych wyrobów garmazeryjnych zaprasza do *polskich sklepów*, na terenie całej Holandii, po tradycyjne *polskie* pierogi, krokiety, pyzy, kopytkę, kotlety i wiele innych Waszych ulubionych potraw.

Szukajcie w sklepach firmy

„Polska Micha”

Zamówienia od sklepów przyjmujemy:

e-mail: bok@polskamicha.pl

telefon: 0048 539 957 000

Lista sklepów: www.polskamicha.pl





Reklama

Polskimarket.nl
Polski Sklep ONLINE w Holandii

3000 PRODUKTÓW / 150 KATEGORII
DOSTAWA NA TERENIE CAŁEJ HOLANDII

Sklep internetowy, który dostarcza zakupy do każdego domu w każdą niedzielę.

Nie masz polskiego sklepu w okolicy, lub nie masz czasu na zakupy? My Ci je dostarczymy w każdy zakątek Holandii.

4.99 € to cena za dostawę zakupów wprost do Twojego domu.

Tradycyjne wędliny, swojskie kielbasy, paszety, sery – żółte, białe i topione, jogurty, surówki, prasa, książki... ponad 3 tysiące produktów.

107€
PARYŻ
2 DNI
POLSKI PRZEWODNIK w **PARYZU.nl**

Prawie Walentynki ;) **15-16 Luty**
Tel: +31 617 117 645
Tel: +31 617 117 646
INNE TERMINY
www.wparyzu.nl

CAO cz. 5, czyli kim tak naprawdę jest oddelegowany do pracy



FOT. STOCK. XCHNG / JUHO TASTULA

W dzisiejszej części CAO zajmujemy się pracownikami oddelegowanymi, czyli specjalną grupą osób, które wykonują faktycznie swoją pracę na terenie Holandii (Niemiec, Belgii czy innego kraju), niemniej jednak nie są zatrudnieni w firmach z kapitałem zagranicznym.

Zacznijmy może od tego kim jest pracownik oddelegowany. Istnieje międzynarodowa definicja tej osoby i brzmi ona tak: „Osoba delegowana to pracownik, który przez ograniczony okres wykonuje swoją pracę na terytorium innego Państwa Członkowskiego (Unii Europejskiej), niż państwo, w którym zwyczajowo pracuje”.

Wynika stąd więc, że jest to grupa osób, która pracuje w innym miejscu, niż faktycznie jest zatrudniona. Dla przykładu: Pan X pracuje w firmie polskiej, niemniej jednak został on wydelegowany do pracy w Holandii. W tym celu podpisuje się z nim specjalny aneks do starej umowy o pracę, tak zwany aneks o oddelegowanie. Zgodnie z prawodawstwem, jest on zatrudniony w Polsce, jednak wykonuje on swoją pracę na terenie Holandii.

Co to oznacza dla osób oddelegowanych? Otóż to, że pracują oni jak inne osoby w Holandii, lecz na odmiennych warunkach. Wszystkie obowiązki wobec pracownika spadają wtedy na polskiego pracodawcę. W okresie oddelegowania pracownika to właśnie on musi zagwarantować mu co najmniej takie same warunki pracy, jak w kraju macierzystym i oddelegowania – lub lepsze. Szczegółowo mówiąc warunki te dotyczą w głównej mierze:

- maksymalnego czasu pracy,
- minimalnego okresu odpoczynku,
- urlopów i ich płatnych wymiarów,
- wynagrodzenia minimalnego (o którym było w części drugiej naszego cyklu o CAO),
- zasad bezpieczeństwa i higieny pracy (BHP).

Osoby oddelegowane do pracy objęte są systemem ubezpieczeń w kraju, z którego są oddelegowane (np. w Polsce). Oznacza to, że ich pracodawcy odprowadzają składki społeczne do kraju macierzystego (w tym przypadku do polskiego ZUS). Istnieje możliwość, żeby przenieść opłacanie składek do drugiego kraju, niemniej jednak trzeba będzie je wtedy płacić samodzielnie z własnej pensji. Zwyczajowo przyjęło się, że system ten obowiązuje maksymalnie do dwóch lat pobytu pracownika w kraju delegowania, ale po tym okresie istnieje już obowiązek ubezpieczenia w kraju faktycznej pracy (Holandii, Niemczech, Belgii, etc.). W tym celu przed wyjazdem wydaje się specjalne druki potwierdzające ubezpieczenie (tak zwany druk A1), które tracą moc po dwóch latach pracy w charakterze oddelegowania.

W kwestii podatków natomiast, to są one odprowadzane w dwóch krajach – zarówno w kraju macierzystym, jak i delegowania. W tym pierwszym są one odprowadzane w większym stopniu, w drugim jest ich o wiele mniej. Stąd też każdy pracownik oddelegowany otrzymuje na koniec roku dwie karty podatkowe.

Istnieje powszechna opinia, że takie osoby nie powinny się w ogóle rozliczać z podatku, po-

nieważ wydzie im ogromna dopłata do podatku z powodu oddelegowania – nic bardziej mylnego! Nieraz uzyskają one nawet zwrot podatku z powodu podpisanych pomiędzy krajami umów o unikaniu podwójnego opodatkowania. Co więcej, często warto także rozliczyć się wspólnie z małżonkiem, ponieważ i on może coś na tym rozliczeniu zyskać.

I ostatnia kwestia – finansowa. Oddelegowanie pracownika ma wiele korzyści, w tym i pieniężnych. Jeśli osoby takie pracują na terytorium innego państwa, obowiązują je te same zasady wynagradzania, jak obywateli tego kraju. Oznacza to, że jeśli ktoś zarabia w Belgii miesięcznie, przypuśćmy, 1458 euro brutto, to powinien zwrócić się do swojego pracodawcy o wyrównanie pensji do co najmniej minimalnej, ponieważ każda osoba pracująca w Belgii

powinna zarabiać minimum 1680 euro brutto! I zasada ta także dotyczy osób oddelegowanych do pracy!

UWAGA!

Jeśli macie wątpliwości co do charakteru Waszej pracy i jej zgodności z CAO, skontaktujcie się (anonimowo) ze Stowarzyszeniem ds. przestrzegania przepisów CAO dla Pracowników Tymczasowych (Stichting Naleving CAO voor Uitzendkrachten – SNCU)

Jesteście ciekawi, co więcej jest jeszcze opisane w CAO? Za dwa tygodnie już niestety ostatnia część. A w niej kwestie dotyczące Waszych emerytur.

(RED.)

ARTYKUŁ POWSTAŁ PRZY WSPÓŁPRACY

Z KANCELARIĄ PODATKOWĄ MGR ANNA KŁOSOWSKA
WWW.ROZLICZSIE.PL

FOT. STOCK.XCHNG / KEITH SYVINSKI

Jeśli masz jakieś pytania lub potrzebujesz pomocy w tym zakresie zapraszamy do wysyłania e-maili na adres redakcja@goniecpolski.nl Odpowiedzi udzielimy na łamach gazety.

Reklama



Walentynki;). 14-16 Luty
Dzień Kobiet 7-9 Marzec
www.wparyzu.nl
150€
PARYŻ
3 DNI
T: +31 617 117 645 T: +31 617 117 646
wPARYZU.nl



Wyślij ciekawą fotkę z imprezy, pracy, wakacji, a my zamieścimy ją na naszej stronie.
Najciekawsze fotki opublikujemy dodatkowo na łamach gazety i na facebooku.
email: Fotka@GoniecPolski.nl

„OKIENKO PRAWNICZE” – z pomocą Polakom w Holandii

W dniu 14 stycznia 2014 roku odbyło się we Vlaardingen, koło Rotterdamu, spotkanie z prawnikami „Okienka Prawniczego” (Het Juridisch Loket) z rodakami mieszkającymi i pracującymi w Holandii. Celem tego pilotażowego spotkania jest organizacja serii spotkań z holenderskimi prawnikami skierowanych do Polaków na terenie całego kraju, a przede wszystkim w miejscach, gdzie występują znaczne ich skupiska.

Holenderscy prawnicy przygotowali prezentację na podstawie wcześniej przesłanych do nich pytań (dostępnych na dole artykułu) dręczących polskich emigrantów zarobkowych związanych przede wszystkim ze sprawami najmu mieszkania, które to pytania w trakcie trzygodzinnego wydarzenia były tłumaczone na język polski.

Pomysłodawcami i organizatorami akcji byli Poseł na Sejm RP Adam Kępiński – przewodniczący Polsko-Niderlandzkiej Grupy Parlamentarnej oraz jego asystent Rafał Jaworski z portalu VoxPolonia.nl, który poprowadził spotkanie.

Gośćmi spotkania byli prawnicy „Okienka Prawniczego”:

mr. Francisca Zijlstra – prawnik z Het Juridisch Loket Rotterdam,

mr. Rianne Keerveld – prawnik z Het Juridisch Loket Rotterdam,

mr. Roy Wittenberg – prawnik z Het Juridisch Loket Rotterdam,

oraz **drs. Marco Schuurmans** – urzędnik gminy Vlaardingen ds. Kwaterunku emigrantów zarobkowych w gminie,

Urszula Filipkowska – Konsul, I Radca Ambasady RP w Hadze,

Janusz Wołosz – I Sekretarz Ambasady RP w Hadze, rzecznik ambasady.

Spotkanie prowadzili: **Agata Ronteltap** – tłumacz, **Rafał Jaworski** – tłumacz, asystent Posła Adama Kępińskiego, inicjator i organizator spotkania.

W związku z faktem, iż coraz więcej rodaków widzi w Holandii swoją potencjalną „drugą ojczyznę”, wielu z nich na poważnie zastanawia się nad stałym osiedleniem w kraju tulipanów. Aby

jednak mieszkać w Holandii na, i w, godnych warunkach istnieje potrzeba dobrego zakwaterowania. Wiele osób stara się o mieszkania ze spółdzielni w gminie, jednak na takie mieszkanie muszą często czekać kilka lat. W takiej sytuacji jedynym wyjściem jest wynajęcie mieszkania w sektorze prywatnym, co niesie ze sobą ryzyko spotkania nieuczciwych pośredników, którzy w niewybredny sposób wykorzystują niewiedzę najemcy, jak również nieznośność języka holenderskiego.

Obecni na wczorajszym spotkaniu rodacy, dzięki organizatorom, otrzymali odpowiedzi na wiele trudnych problemów, a także recepty na ich rozwiązanie. Prawnicy, którzy szczegółowo i profesjonalnie przygotowali

się do tematu odpowiadali konkretnie i cennie na poruszane kwestie.

Wielu z obecnych na sali rodaków prawnicy zaprosili do swojego biura w Rotterdamie na bezpłatne konsultacje i porady. „Lepiej zadać o sto pytań więcej, niż o jedno za mało” – zaznaczyła mecenas Francisca Zijlstra.

Poseł Adam Kępiński podpowiedział obecnym, że zawsze powinni o tym pamiętać aby na wszystko mieć przysłowiowy „papier”. Wszystkie umowy na piśmie zawiera się na „złe czasy”, gdy nie ma sporów nikt zwykle nie pamięta gdzie one są – powiedział poseł zwracając tymi słowami uwagę na fakt, iż wielu Polaków zawiera umowy ustne wierząc wynajmującemu lokal na słowo. Jeśli ma się do czynienia

z przyzwoitym właścicielem lokalu, umowa pisemna nie jest do niczego potrzebna, jednak w momencie, gdy dochodzi do nieporozumień i konfliktów, podpisany przez obie strony kontrakt ma znaczenie prawne i jest podstawą do podjęcia jakichkolwiek kroków w kierunku rozwiązania problemu.

„PJN” – podkreśliła po raz drugi tego wieczoru mecenas Zijlstra. „Papier Jest Najważniejszy! Bez tzw. papierów prawnik nic nie zrobi. No, może nie nic, ale jest to dużo trudniejsze” – podkreśliła holenderska prawniczka.

Kluczowe punkty, które padły w trakcie dynamicznej dyskusji to:

1. Wszystkie faktury płać przez konto bankowe.

2. Płacąc za czynsz zaznacz wyraźnie w tytule przelewu, że dotyczy on czynszu za dany miesiąc, np.: HUUR MAAND 01-2014 (czynsz za miesiąc stycznia 2014).

3. Zgłaszaj pytania i uwagi do wynajmującego lokal koniecznie na piśmie.

4. Zgłaszanie usterek, których nie da się samemu naprawić; również na piśmie.

5. Rozwiązanie umowy najmu ze strony najemcy może nastąpić jedynie drogą pisemną w formie listu poleconego. Trzeba wziąć pod uwagę miesięczny okres wypowiedzenia łącznie z miesiacem bieżącym.

6. Wymówienie lokalu przez wynajmującego jest możliwe w dwóch wypadkach:

a) po prawomocnym wyroku sądowym, gdzie sędzia nakazuje eksmisję,

b) właściciel mieszkania stracił swoje poprzednie lokum i jest zmuszony wrócić do wynajmowanego lokalu – co jest zobowiązany wiarygodnie udokumentować – wtedy informuje o tym najemcę listem poleconym, w którym musi podać okres wypowiedzenia nie krótszy niż 3 miesiące.

7. Pobieranie kar za kilkudniowe opóźnienia z wpłatą czynszu jest nielegalne.

8. Po podpisaniu umowy najmu i warunków umowy najemca może zgłosić swoje uwagi na jej/ich temat. Jeśli w warunkach umowy zawarte będą punkty odbiegające od obowiązujących zasad czy też dobrych obyczajów najemca może, z pomocą prawnika, poprosić o zmianę warunków umowy na ogólnie obowiązujące lub rozwiązać umowę najmu. → → →



JANUSZ WOŁOSZ, URSZULA FILIPKOWSKA, ADAM KĘPIŃSKI I AGATA RONTELTAP

→ → → Polacy przybywający do Holandii powinni mieć na uwadze to, że Holandia jest specyficznym krajem, w którym wszystko (lub prawie wszystko) jest uregulowane prawem. „Okienko Prawnicze” jest dla mieszkańców Holandii swego rodzaju drogowskazem na zawiłej drodze prawnej. Każdy mieszkaniec kraju tulipanów ma prawo do bezpłatnej pomocy prawnej właśnie w instytucji jaką jest „Okienko Prawnicze”.

W wielu miastach znajduję się ich biuro. Można się telefonicznie umówić na spotkanie, jak również przyjść do biura „z ulicy”.

W wielu wypadkach wrogiem rodaków jest ich, zakodowany z Polski, tryb myślenia. To co w Polsce jest normalne i logiczne, nie musi być w Holandii też tak postrzegane. Przykładem jest sytuacja, gdzie Polak mający holenderski samochód w związku z czasowymi problemami finansowymi nie opłacił ubezpieczenia komunikacyjnego samochodu. Wiedząc o tym nie używał auta, jednak nie zdał sobie sprawy z faktu, że w momencie zawieszenia polisy ubezpieczyciel jest zobowiązany do przekazania informacji o zaistniałej sytuacji do Urzędu Komunikacji (RDW), który to automatycznie wysłał do właściciela mandat w wysokości 390,00 euro. Jako, że składka ubezpieczeniowa w wysokości ± 25,00 euro była problemem, to suma 390,00 euro stała się niemożliwą do zapłacenia sumą. Po kilku tygodniach przyszło pierwsze upomnienie, potem drugie, aż wreszcie sprawa trafiła do windykacji. Na dzień dzisiejszy z niecałych 25,00 euro powstał dług w wysokości ponad 1.300,00 euro.

Podsumowując tę sytuację, jak również całe spotkanie z prawnikami trzeba zauważyć i podkreślić kilka spraw, a mianowicie, że Polacy w Holandii:

1. kierują się intuicją i wiedzą nabytą w Polsce,
2. obawiają się represji nie znając swoich praw.
3. zamiast racjonalnie, podchodzą do zaistniałych problemów emocjonalnie,
4. nie ucząc się holenderskiego nie dają sobie szansy na integrację w holenderskim społeczeństwie i tworzą w ten sposób miejsce dla pracowników z nowych krajów UE, takich jak Rumunia czy Bułgaria,
5. są łatwowierni co często prowadzi do nieporozumień lub wręcz problemów,
6. zamiast stawiać czoła przeciwnościom losu chowają głowę w piasek ponieważ w wielu wypadkach nie zdają sobie sprawy, że prawo stoi po ich stronie.

Konkludując można stwierdzić, że informacja i interakcja z Polonią holenderską jest mile widziana i niezbędna. Przez 3 godziny spotkania można było zaobserwować swego rodzaju transformację; z napiętej atmosfery na początek spotkania za-

kończyło się ono wzajemną sympatią i oklaskami dla uczestników i organizatorów.

Spotkanie zorganizowane było profesjonalnie, w przyjacielskiej atmosferze i na wysokim poziomie kompetencji przy dużym zaangażowaniu każdej ze stron.

Chcielibyśmy szczególnie podziękować:

– prawnikom z „Okienka Prawniczego” – Het Juridisch Loket Rotterdam, a przede wszystkim obecny na spotkaniu: Francine Zijlstra, Rianne Keerveld i Roy Wittenberg za przygotowanie prezentacji i szczegółowe omówienie przedstawionych im problemów i zadawanych pytań;

– Gminie Vlaardingen: Panu Marco Schuurmans, za pomoc w zorganizowaniu spotkania i jego obecności na nim, zastępcy burmistrza Hans Versluijs za udostępnienie i sponsorowanie miejsca, w którym wydarzenie miało miejsce, jak również Panu Rens Vermeer, który zajął się bezpieczeństwem gości i uczestników;

– Ambasadzie RP w Hadze: Pani Konsul Urszuli Filipkowskiej i Panu Januszowi Wołoszowi – pierwszemu sekretarzowi ambasady i jednocześnie jej rzecznikowi;

– Sklepowi Halinka we Vlaardingen za poczęstunek dla uczestników;

– Pani Agacie Ronteltrap za tłumaczenie prezentacji.

Poniżej pytania z wczorajszego spotkania:

1. Zapłaciłem za czynsz z 7 dniowym opóźnieniem. Otrzymałem za to karę w wysokości 50,00 euro. Na fakturze jest napisane „koszty administracyjne”. Czy jest to możliwe abym płacił taką sumę za kilkudniowe opóźnienie w wpłacie?

2. Miałem 3 miesięczne zaległości w płaceniu czynszu. Właściciel mieszkania wyrzucił mnie z domu. Można tak? Kto mi może pomóc? Mam mieszkać pod mostem?

3. Wynajmuję mieszkanie od prywatnego właściciela/małkera (nie od spółdzielni) i jemu również płacę za ogrzewanie. W 2011 roku otrzymałem zwrot w związku z nadpłatą, a w 2012 roku musiałem bardzo dużo dopłacić. Koszty ogrzewania wzrosły o prawie 25 procent. Wynajmujący nie poinformował mnie o tak znacznej podwyżce i bez słowa skierował sprawę do windykacji. Czy tak się załatwia sprawy?

4. Moje mieszkanie jest kontrolowane przez wynajmującego pod moją nieobecność. Za „bagaż” lub niewyłączony piecyk grzewczy wynajmujący kara mnie opłatą w wysokości 100,00 euro od mieszkańca. Czy jest to legalne?

5. Za sporządzenie umowy najmu lokalu zapłacić musiałem 175,00 euro. Czy to trochę dużo? Czy mogę gdzieś interweniować?

6. Podpisując umowę o najem lokalu musiałem zapłacić kaucję w wysokości 2 miesięcznych czynszów. W związku z czasowymi problemami finansowymi poprosiłem wynajmującego o przeliczenie kaucji z jednego miesiąca na poczet powstałej zaległości. Wynajmujący nie przystał na moja propozycję i skierował sprawę do windykacji. Koszty windykacji powiększyły dług o kilkaset euro. Muszę te koszty również pokryć?

7. Czy wynajmujący może ode mnie wymagać abym płacił czynsz tylko gotówką do ręki?

8. Jeśli są nieporozumienia i problemy między mną, a wynajmującym gdzie mogę się zgłosić o adekwatną pomoc?

9. Czy może mój pracodawca (uitzendbureau) mnie zmusić do wynajęcia przez wyznaczonego przez niego mieszkania/lokalu?

10. Wynajmuję mieszkanie od pracodawcy i on zabrania mi sporadycznego przenocowania gości. Ma do tego prawo?

11. W moim mieszkaniu są usterki takie jak zgniłe ramy okienne, zepsute kaloryfery i ciekący prysznic. Kto powinien naprawić usterki/wykonać reperacje? Ja czy wynajmujący?

12. Płacę miesięcznie 50,00 euro za bieżące koszty utrzymania części wspólnych (servicekosten). Mimo to budynek i klatki są brudne i zaniedbane. Czy mogę pociągnąć właściciela budynku do odpowiedzialności i żądać zwrotu (części) kosztów?

13. Mieszkam w budynku. Do stałam karę w wysokości 50,00 euro za postawienie dwóch pustych pudeł w klatce. Można tak karać?

14. Mieszkam w 13-sto piętrowym budynku. W dniu 01-05-2012 roku moje mieszkanie legło w zgliszczach po pożarze w korytarzu budynku czyli miejscu publicznym, poza moim mieszkaniem. Mam prawo do otrzymania odszkodowania za straty? I jeśli tak to od kogo? Moje mieszkanie nie było ubezpieczone na wypadek pożaru.

Adresy i linki:

Het Juridisch Loket Rotterdam
Weena 719
Postbus 29049
3001 Rotterdam
Telefoonnummer: 0900-8020
Openingstijden van 9.00-17.00
Telefonisch van 9.00-20.00
E-mail & chat: via de site www.juridischloket.nl

Ambasada RP w Hadze
Alexanderstraat 25
2514 JM Den Haag

Portal internetowy www.VoxPolonia.nl

Strona internetowa Posła Adama Kępińskiego
www.adamkepinski.pl

TEKST/FOT. PRZESŁANE PRZEZ VOXPOLONIA. NL



ROY WITTENBERG, FRANCISCA ZIJLSTRA I RIANNE KEERVELD



PRAWNICY, PROWADZĄCY I GOŚCIE



TŁUMACZENIE PREZENTACJI – RAFAŁ JAWORSKI



PREZENTACJA

PRACA

• **CNC Frezer.** Jeden z naszych Klientów poszukuje CNC Turner/Tokarz. Wymagania: doświadczenie w maszynach Heidenhain bądź Hanuc, preferowane doświadczenie w produkcji małych serii i pojedynczych części, wysoki stopień samodzielności w ustawianiu dużych serii produktu, 5-10 lat doświadczenia w tej branży, znajomość technik pomiarowych, znajomość maszyn i urządzeń, elastyczne godziny pracy (Praca zaczyna się o 7-8.30, kończy się jak produkcja jest gotowa), gotować do pracy wieczorami, bądź w soboty również jeśli jest to konieczne, znajomość bardzo dobra języka angielskiego, niemieckiego bądź holenderskiego, umiejętność pracy w zespole i chęć do uczenia się nowych rzeczy. Lokalizacja: Horst. Oferujemy: prace w dobrym zespole, dobre warunki pracy, ubezpieczenie. Zainteresowane osoby proszę o wysyłanie cv na email: za-neta@sdeu.nl

• **PRACOWNIK ZAKŁADU MIĘSNEGO- INPACK.** OPIS STANOWISKA: Wieszanie szynki, odcinanie karczków od łopatki, obcinanie podgardla ze słoniną, wieszanie łopatek na haki, prace pomocnicze takie jak kładzenie podgardla i słoniny na maszynę w celu oskórowania, pakowanie karczków

do pudeł kartonowych. WYMAGANIA: Mile widziane doświadczenie w pracy w zakładzie mięsnym, w pracy z nożem; Szukamy wysokich, silnych, dobrze zmotywowanych osób; Komunikatywna znajomość języka angielskiego lub niemieckiego; Dyspozycyjność na dłuższy okres czasu. OFERUJEMY: Atrakcyjne wynagrodzenie; Transport z Polski do Holandii oraz z miejsca zakwaterowania do zakładu pracy; Zakwaterowanie; Obsługę kadrowo-administracyjną. Osoby zainteresowane prosimy o rejestrację na stronie: <http://www.sbaeuro.pl/zarejestruj-sie/>.

• **PRACOWNIK MAGAZYNU** - załadunek i rozładunek kontenerów. OPIS STANOWISKA: Praca przy ręcznym załadunku i rozładunku kontenerów w magazynie artykułów przemysłowych. WYMAGANIA: Dobra znajomość języka angielskiego; Dyspozycyjność na dłuższy okres czasu; Motywacja do ciężkiej pracy; Mile widziane doświadczenie jako operator wózka widłowego prostego/bocznego/EPT. OFERUJEMY: Transport z Polski do Holandii oraz z miejsca zakwaterowania do zakładu pracy; Atrakcyjne wynagrodzenie; Zakwaterowanie; Obsługę kadrowo-administracyjną. Osoby zainteresowane prosimy o rejestrację na stronie: <http://www.sbaeuro.pl/zarejestruj-sie/>.

interesowane prosimy o rejestrację na stronie: <http://www.sbaeuro.pl/zarejestruj-sie/>.

• **ORDER PICKER (SYSTEM VOICE SPEAKING).** OPIS STANOWISKA: Praca w magazynach przy zbieraniu zamówień w systemie voice speaking z komendami w języku holenderskim. WYMAGANIA: Doświadczenie w pracy przy zbieraniu zamówień w systemie voice speaking w języku holenderskim; Dobra znajomość języka angielskiego; Dyspozycyjność na dłuższy okres czasu. OFERUJEMY: Transport z Polski do Holandii oraz z miejsca zakwaterowania do zakładu pracy; Atrakcyjne wynagrodzenie; Zakwaterowanie; Obsługę kadrowo-administracyjną. Osoby zainteresowane prosimy o rejestrację na stronie: <http://www.sbaeuro.pl/zarejestruj-sie/>.

• **OPERATOR WÓZKA WIDŁOWEGO TYPU EPT.** OPIS STANOWISKA: Praca na wózkach widłowych typu EPT z certyfikatem. WYMAGANIA: Certyfikat na wózki widłowe (holenderski certyfikat mile widziany); Średnia/dobra znajomość języka angielskiego/niemieckiego; Doświadczenie w pracy na wózku widłowym wymienionym w opisie sta-

Reklama

PRENUMERATA

PROMOCJA!!!

Tylko 2,50 €* za numer!

26 numerów - 65,00 € (rok)
13 numerów - 32,50 € (pół roku)
6 numerów - 15,00 € (kwartał)

Zamówienia prosimy kierować na maila
redakcja@goniecpolski.nl

* - cena za prenumeratę na terenie Holandii



nowiska; Dyspozycyjność na dłuższy okres czasu. OFERUJEMY: Transport z Polski do Holandii oraz z miejsca zakwaterowania do zakładu pracy; Atrakcyjne wynagrodzenie; Zakwaterowanie; Obsługę kadrowo-administracyjną. Osoby zainteresowane prosimy o rejestrację na stronie: <http://www.sbaeuro.pl/zarejestruj-sie/>.

• **OPERATOR WÓZKA WIDŁOWEGO TYPU FORKLIFT TRUCK.** OPIS STANOWISKA: Praca na wózkach widłowych typu forklift truck. WYMAGANIA: Certyfikat na wózki widłowe (holenderski certyfikat mile widziany); Średnia/dobra znajomość języka angielskiego/niemieckiego; Doświadczenie w pracy na wózku widłowym wymienionym w opisie sta-

nowiska; Dyspozycyjność na dłuższy okres czasu. OFERUJEMY: Transport z Polski do Holandii oraz z miejsca zakwaterowania do zakładu pracy; Atrakcyjne wynagrodzenie; Zakwaterowanie; Obsługę kadrowo-administracyjną. Osoby zainteresowane prosimy o rejestrację na stronie: <http://www.sbaeuro.pl/zarejestruj-sie/>.

• **OPERATOR WÓZKA WIDŁOWEGO TYPU REACHTRUCK.** OPIS STANOWISKA: Praca na wózkach

widłowych typu reachtruck. WYMAGANIA: Certyfikat na wózki widłowe (holenderski certyfikat mile widziany); Średnia/dobra znajomość języka angielskiego/niemieckiego; Doświadczenie w pracy na wózku widłowym wymienionym w opisie stanowiska; Dyspozycyjność na dłuższy okres czasu. OFERUJEMY: Transport z Polski do Holandii oraz z miejsca zakwaterowania do zakładu pracy; Atrakcyjne wynagrodzenie; Zakwaterowanie; Obsługę kadrowo-administracyjną. Osoby zainteresowane prosimy o rejestrację na stronie: <http://www.sbaeuro.pl/zarejestruj-sie/>.

Reklama



ZWROT PODATKU Z HOLANDII

Rozlicz się ONLINE

Szybko
Bezpiecznie
Profesjonalnie

www.TAX.gg



Rzeczy o których mało kto wie, czyli ciekawostki o Holandii i jej mieszkańcach

1. Odwiedziny po holendersku.

My, Polacy, w większości wyznajemy złotą zasadę „gość w dom, Bóg w dom”. Oznacza to nic innego jak to, że jesteśmy narodem gościnnym i zawsze chętnie przyjmujemy odwiedzających w naszych domach. W Niderlandach istnieje natomiast swoisty odwiedzinowy savoir vivre.

Po pierwsze, odwiedziny muszą być ustalone i wcześniej zaplanowane. Gospodarz musi być o nich wcześniej poinformowany, tak by mógł się odpowiednio do nich przygotować. Wizyty spontaniczne są zasadniczo niedopuszczalne i każdy Holender będzie mieć nam za złe, gdy pojawimy się w jego progu bez uprzedniego poinformowania o tym.

Co więcej, w momencie gdy już dojdzie do spotkania, sposób powitania jest także bardzo swoisty i typowo holenderski. Zwykły znajomy zostanie przywitany w progu uściskiem dłoni. Bliższy znajomy natomiast (lub przyjaciel) na powitanie otrzyma pocałunek... w ilości trzech sztuk ;).

Odnosnie liczb natomiast, każdy gość może otrzymać maksymalnie dwie kawy. I ani kropki więcej. Do tego gratis otrzyma tylko i wyłącznie jedno ciastko. A dlaczego? Tylko oni to wiedzą! ;)

2. Kawosze.

Holandia, poza słynnym na cały świat piwem (nie będziemy tu uprawiać kryptoreklamy o które chodzi), ma także drugi



FOT. STOCK.XCHNG / PHILIPPE RAMAKERS

sławny napój. Jest to nic innego jak... kawa :).

Spośród tej nacji tylko 10 procent Holendrów nigdy nie pije kawy! A jeśli już ją pije, to w ogromnych ilościach – nawet do 4 filiżanek dziennie. W porównaniu do nas, Polaków, ilość ta jest przytłaczająca – statystyczny Polak dziennie pije tylko... 1 filiżankę tego napoju.

Picie kawy w Holandii to rytuał. Musi ona być przyrządzana w odpowiedni sposób oraz wypita w odpowiednim towarzystwie :). Większość jej jest wypijana poza domem – w restauracjach, w trakcie odwiedzin u znajomych. Ale nie może być byle jaka – typowa holenderska kawa pochodzi wprost z ekspresu. W Niderlandach (tu znów porównanie do Polski) praktycznie nie istnieje kawa mielona – owszem, można ją spotkać w sklepach, jednak jest ona najmniej popularnym typem kawy. W Ni-

derlandach istnieje głównie popyt na kawę ziarnistą (do ekspresów właśnie) i rozpuszczalną. A jak już kawa, to z pewnością bez cukru. No właśnie, jak to? Otóż Holendrzy należą do narodu, który w większości w ogóle nie słodzi kawy! Interesujące, nieprawdą? W kwestii koloru kawy (biała z mlekiem czy czarna) są już równo podzieleni. Tak więc, jeśli kawa w Holandii, to ziarnista, z mlekiem i żeby przypadkiem nie była w cukrem ;). Smacznego :)!

3. Mały kawałek Belgii w środku... Holandii!

Holandia jest państwem pełnym niespodzianek. Także w kwestii granic terytorialnych. Kształt Holandii z grubsza nie przypomina niczego specyficznego, tak też często ciężko określić jej kształt za pomocą jakiegokolwiek słowa. Sytuację kom-

plikuje tym bardziej fakt, iż w środku Holandii znajduje się kawałek Belgii.

Jak to? No właśnie. Na samym południu Holandii, w prowincji Barbancja znajduje się małe miasteczko o nazwie Baarle. Niemniej jednak nie jest to prawidłowa nazwa miasta, ponieważ jest to miasto, które leży na terenie dwóch państw – Holandii i Belgii. Stąd też odpowiednie nazewnictwo to Baarle Nassau (dla części niderlandzkiej) oraz Baarle Hertog (dla części belgijskiej). Geograficznie rzecz ujmując jest to część Holandii, jednak w środku miasta znajduje się dokładnie 20 enklaw belgijskich. Co ciekawsze nie są one w żaden logiczny sposób ułożone, ponieważ w środku siedmiu enklaw belgijskich znajduje się jeszcze 7 enklaw holenderskich! Tak więc czasami, przechodząc uliczkami tego miasta, tak naprawdę nie wie się w którym państwie się obecnie znajduje ;). W wielu miejscach granica biegnie dosłownie środkiem ulicy i przecina je



FOT. STOCK.XCHNG / DAVE DYET

w zupełnie przypadkowym miejscu. A w kwestii domów jest jeszcze ciekawiej. Otóż, fakt, czy dany dom należy do terytorium państwa Niderlandów czy Belgii zależy od... drzwi, a konkretnie mówiąc, od której strony znajdują się drzwi wejściowe do budynku. Jeśli drzwi są po stronie holenderskiej, dom jest częścią Holandii. Ciężko się w tym połapać, nieprawdą? Najgorzej ma właściciel jednego domu w Ba-

arle, którego drzwi wejściowe znajdują się DOKŁADNIE POŚRODKU granicy. Dlatego też jest to jedyny dom w Baarle mający podwójną numerację – zgodnie z prawem belgijskim dom ma numer 2, z holenderskim natomiast 16. Ciekawi tylko jesteśmy, jaki adres pocztowy owy Pan podaje do Belastingdienst ;)?

AT



FOT. STOCK.XCHNG / EZIQUEL (ZICK) BOITA

Reklama

tel. +48 696 914 103 tel. +31 618 782 238

Holandia - Dolny Śląsk

Odbiór i dowóz pod wskazany adres w standardzie

www.transprim.pl

OGŁOSZENIA DROBNE

● **Transport – oferuję:** PRZEWOZY OSOBOWE BUS POLSKA NIEMCY HOLANDIA BELGIA +48730300301. Certyfikowana firma zajmująca się międzynarodowym przewozem osób busami 9-osobowymi (przedłużane z klimatyzacją), pragnie zaoferować Państwu swoje usługi na trasach z województw małopolskiego, śląskiego, opolskiego, dolnośląskiego i łódzkiego (tylko południe) do krajów: Niemcy, Holandia i Belgia. Międzynarodowy przewóz osób z adresu pod adres!!! Wyjazd z Polski: niedziela wieczór, środa i sobota rano. Powrót do Polski: wtorek, czwartek, niedziela rano. ATRAKCYJNE KARTY RABATOWE! DO 50ZŁ. TANIEJ ZA PRZEJAZD! Zapewniamy bezpieczeństwo (wysokie standardy kontroli transportu, kierowcy o długim stażu), komfort (klimatyzacja 2-strefowa, busy przedłużane) i doświadczenie w konkurencyjnych cenach. **WEŻ PRZYKŁAD Z NASZYCH KLIENTÓW I SPRAWDŹ NAS!** ODWIEDŹ NAS NA www.liput-tour.pl i zobacz dokąd jeździmy! +48 730-300-301, biuro@liput-tour.pl

● **Imprezy / Wydarzenia:** Walentynki w PARYŻU – wycieczka z polskim przewodnikiem

15-16 lutego 2014, cena 128 euro. Walentynki w Paryżu, najbardziej romantycznej stolicy Europy, to wyjątkowy prezent dla osoby nam bliskiej. Biuro Podróży „Molenaar Tours” zaprasza na dwudniową wycieczkę z polskim przewodnikiem do Paryża... więcej informacji na stronie www.wycieczki.nl. Nasze wycieczki kupujesz BEZPIECZNIE – od ponad 15 lat, mamy gwarancje holenderskiego funduszu gwarancyjnego SGR (więcej informacji na stronie www.wycieczki.nl). **ŻADNYCH UKRYTYCH DOPŁAT!** KONTAKT (w języku polskim, angielskim i holenderskim) tel. +31 70 38 34 493, e-mail: info@wycieczki.nl, Molenaar Tours, Isabellaland 1140, 2591 SX Den Haag, K. v. K. 27160566, www.wycieczki.nl

● **Nauka:** Nauka języka holenderskiego w Lelystad! Również przez skype! Zapraszamy do nauki języka holenderskiego w naszym ośrodku szkoleniowym w Lelystad. Zdecyduj się na naukę, bo naprawdę warto, a my możemy Tobie to ułatwić. Organizujemy kursy nauki języka holenderskiego w małych grupach (4 osoby), kolejne kursy dla początkujących rozpoczą-

namy w lutym (kolejne kursy w marcu, zwykle zaczynamy nowe kursy co miesiąc): 01 lutego (sobota) godz. 11.00 – 13.00 (ostatnie miejsce) lub 23 lutego (niedziela) godz. 19.00 – 21.00. Kurs obejmuje osiem spotkań po 2 pełne godziny zegarowe, jeden raz w tygodniu. Czyli trwa 2 miesiące. Zajęcia dla początkujących są prowadzone przez nauczyciela z polskim pochodzeniem, zajęcia na wyższych poziomach są prowadzone przez nauczyciela z holenderskim pochodzeniem. Każdy uczestnik otrzymuje certyfikat z osiągniętym poziomem znajomości języka. Koszt kursu: 200,00 euro. Płatności można dokonać w dwóch ratach, wystawiamy faktury, koszty nauki można odliczyć od podatku. Zapisy pod numerem: 0614416481 lub e-mail: info@dedroomtaaltrainingen.nl. Udzielamy również zajęć przez skype! Sprawdź nas, lekcja próbna gratis. Więcej informacji na naszej stronie internetowej: www.dedroomtaaltrainingen.nl. Dołącz do nas na facebooku! <https://www.facebook.com/dedroomtaaltrainingen>. W razie pytań prosimy o kontakt. Do zobaczenia na zajęciach! Pozdrawiamy, Nauczyciele De Droom Taaltrainingen

● **Transport – oferuję:** GWARANCJA: SZYBKIE I PEWNE WYJAZDY! POLSKA – HOLANDIA. Jeździmy autami 5-osobowymi plus kierowca, co przekłada się na krótki czas podróży. 100% GWARANCJI - Obsługujemy całą Holandię, Niemcy tylko po trasie - Na czas podróży każdy pasażer jest ubezpieczony - Kierowcy posiadają przynajmniej kilkuletnie doświadczenie w przewożeniu osób. - na terenie PL w aucie free Wi-Fi. Jeździmy do poniższych miast powiatowych i ich OKOLIC: Wielkopolskie: Złotów, Pila, Chodzież, Czarnków, Wągrowiec, Międzybóże, Szamotuły, Oborniki, Gniezno, Poznań, Września, Środa Wielkopolska, Nowy Tomyśl, Grodzisk Wielkopolski, Wolsztyn, Kościan, Śrem. Kujawsko-pomorskie: Tuchola, Sępólno Krajeńskie, Żnin, Inowrocław, Nakło n/Notecią, Bydgoszcz, Toruń. Lubuskie: Strzelce Krajeńskie, Słubice, Świebodzin, Międzyrzecz, Krosno Odrzańskie, Zielona Góra, Pomorskie: Cieluchów, Chojnice. Zachodniopomorskie: Wałcz, Drawsko Pomorskie, Choszczno, Pyrzyce, Mysłibórz, Gryfino, Goleniów, Stargard Szcz., Szczecinek, Szczecin. -przewieziemy od drzwi do drzwi, -kierowca zawsze jedzie po przespanej nocy,

nigdy nie wraca do Polski od razu. ATRAKCYJNE CENY: np. Poznań- Holandia 55e. WYJAZDY Z POLSKI: Czwartki i niedziele rano. DO POLSKI: Piątki i Poniedziałki- godziny popołudniowe. +48 533 993 059., +31 687 433 074. Zapraszamy; Buster-bus. pl

● **Transport – oferuję:** BUS Licencjonowany przewóz osób Polska-Holandia-Polska. Firma MILETRANS świadczy usługi w międzynarodowych przewozach osób i towarów od 1997 roku. Posiadamy wszystkie wymagane uprawnienia. Zaufaj doświadczeniu. KONTAKT: +48 609822180, +31 651 769 769 (TYLKO SMS!), gg: 8510110, www.MILETRANS.pl. JEŹDZIMY CODZIENNIE!!! (jeśli nie mamy miejsca, postaramy się je znaleźć za Ciebie- zapisz nasz numer na przyszłość). OBSŁUGIWANE OBSZARY W POLSCE: - Śląskie (pod adres), -Opolskie (pod adres), -Dolnośląskie (do ustalenia), -Wielkopolskie (Wieruszów, Kępno, Syców i okolice do ustalenia), -Łódzkie (Wieruszów, Wieluń, Pajęczno, Radomsko i okolice do ustalenia), -Lubuskie (do ustalenia), -Małopolskie (Kraków, Oświęcim, Andrychów, Kęty, Wadowi-

ce, Olkusz i okolice), -Świętokrzyskie (Jędrzejów, Kielce)- (grupy zorganizowane – dowolne miejsce w Polsce). OBSŁUGIWANE TERENY W NIEMCZACH: - tylko miejscowości przy trasie (nie krążymy pół trasy na zbieraniu pasażerów po Niemczech). OBSŁUGIWANE TERENY W HOLANDII: -cała Holandia. OBSŁUGIWANE TERENY W BELGII: - okolice od Antwerpii w stronę Holandii i Niemiec (nie przewożymy osób pijanych) (całkowity zakaz palenia w busie- dotyczy również kierowców). PROMOCJE: Gratisowy przejazd, Karta stałego klienta upoważnia do 5jazdów z Holandii/Niemiec do polski zupełnie za darmo. Grupy 4osobowe mają zniżkę.

● **Usługi – komputery:** Polska TV 17 kanałów. Nie masz dostępu do telewizora, dekodera, nie możesz montować anteny na murze? Masz dostęp do Internetu? To właśnie okazja dla Ciebie. Oferuje dostęp do polskiej telewizji. W ogłoszeniach żeby korzystać z PL TV musisz kupić dekodery. U mnie wystarczy tylko połączenie z Internetem i komputer. Do dyspozycji takie kanały: TVP1, TVP2, eskatv c+ HBO itp. Więcej info na mailu nawigacje708@gmail.com lub poprzez gg 9136814.

Reklama



Sklep Polonez oferuje specjalnie wyselekcjonowane produkty polskie i rosyjskie, najwyższej jakości.

Dostarcza codziennie swoim klientom świeże pieczywo, pączki oraz bułki słodkie.

Co tydzień zapewnia dostawę wędlin oraz nabiału.

Ponadto oferuje szeroką gamę produktów spożywczych (słodycze, piwa, makarony, sosy, przyprawy) najlepszych i najcenniejszych marek.

Zapraszamy na zakupy!

Czynne:

**poniedziałek- sobota 09:00- 22:00
niedziela 10:00- 22:00**



Polonez Supermarkt
Oost-Europese Specialiteiten
Monsieur Nolenstraat 1
7331 RB Apeldoorn

E-mail: info@polonez.nl
Tel. : +31 (0) 55 301 33 07

Zapraszamy na nasz profil na Facebooku Polonez Supermarkt!

Gdy liczy się każda sekunda

Na pierwszy rzut oka to niepozorna kartka, ale w razie wypadku może uratować życie. Karta Ratownicza Pojazdu, bo o niej mowa, ma pomóc w sprawniejszym ratowaniu ofiar wypadków drogowych. Karty te przyjęły się już w wielu europejskich krajach, od tego roku dostępne są również w Polsce. Można je otrzymać bezpłatnie w kilkudziesięciu punktach w całym kraju.

Z początkiem stycznia w całej Polsce ruszyła akcja informacyjna mająca na celu wyposażenie jak największej liczby pojazdów w specjalne karty ratownicze. Wszystko po to, aby podnieść bezpieczeństwo polskich kierowców i pasażerów. Co roku na drogach całej Polski prowadzone są tysiące akcji ratowniczych, a ratując życie, liczy się każda sekunda. Tylko w zeszłym roku na drogach powiatu gostyńskiego doszło do 28 wypadków, w których zginęło 6 osób.

Dlaczego warto posiadać kartę ratowniczą? Karta Ratownicza Pojazdu to zestandaryzowana informacja przedstawiająca



FOT. STOCK. XCHNG / SIEKMAN

schemat pojazdu z zaznaczonymi najważniejszymi dla służb ratowniczych elementami umiejscowienia – wzmocnień karoserii, poduszek bezpieczeństwa, zbiornika paliwa, akumulatora czy gazowych napinaczy pasów. Dzięki temu ratownicy są w stanie szybciej wydobywać pasażerów z rozbitego pojazdu. – To kartka w formacie A4, którą można sobie samemu wydruko-

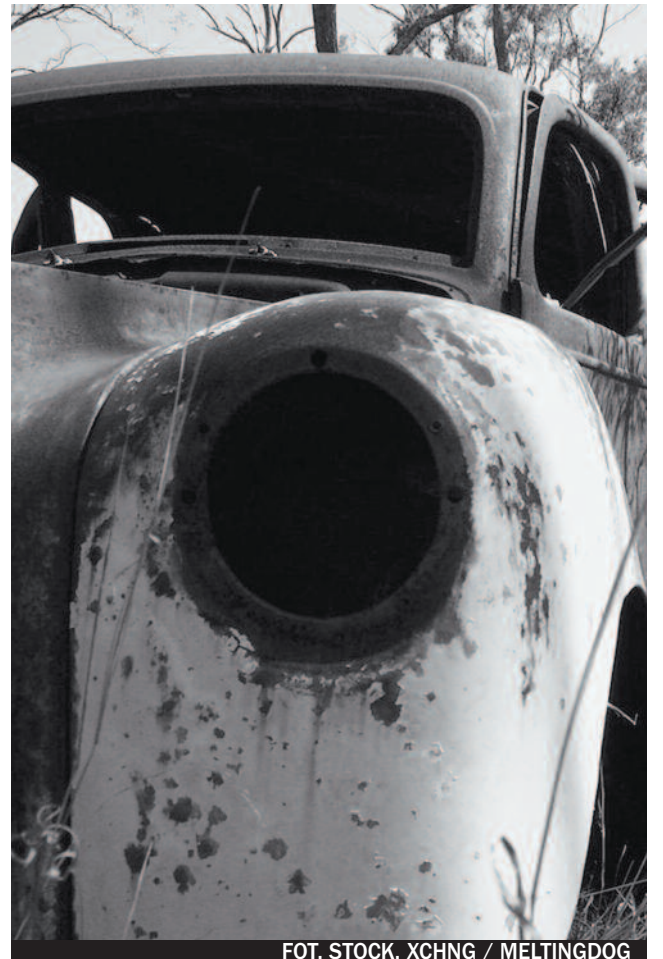
wać, oczywiście odpowiednią dla modelu samochodu i umieścić w osłonie przeciwsłonecznej kierowcy. Dodatkowo, aby służby ratownicze wiedziały, że w samochodzie znajduje się taka karta, należy nakleić od wnętrza pojazdu w lewym dolnym rogu przedniej szyby specjalną naklejkę informacyjną, dostępną w kilkudziesięciu punktach w Polsce. Posiadając taką kartkę, poma-

gamy ratownikom skrócić akcję ratunkową – mówi Arkadiusz Nowicki, z Peugeot Gostyni. – W Gostyniu oczekujemy na naszych klientów, którzy mogą otrzymać ratownicze karty bezpieczeństwa do wybranego modelu marki Peugeot – dodaje. Według informacji zawartej na stronie www.kartyratownicze.pl, karta pozwala na skrócenie akcji ratowniczej o 6-9 minut.

Należy dodać, że takie rozwiązania przyjęły się w wielu europejskich krajach. Karty wraz z nalepkami na szybę kierowcy mogą otrzymać w wyznaczonych punktach dealerskich i serwisowych na terenie całej Polski, jak również w niektórych towarzystwach ubezpieczeniowych. W Gostyniu właściciele samochodów marki Peugeot karty wraz z nalepkami mogą nabyć na ul. Poznańskiej 33 B&B Leszek Brzozowski. Karty wydawane są do aut wyprodukowanych po roku 2000. Akcję zainicjowała Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej, Związek Dealerów Samochodów i Polski Związek Przemysłu Motoryzacyjnego.

(MIS)

ŹRÓDŁO: GOSTYŃ 24 EXTRA



FOT. STOCK. XCHNG / MELTINGDOG

Kto zawinił?

Krewna chorego, który zmarł niedawno w waleckim szpitalu wojskowym, oskarża lekarzy, że nie poinformowali bliskich o zgonie. Kobieta dowiedziała się, że jej wuj nie żyje, dopiero... kiedy przyszła w odwiedzin. Dyrektor placówki zapewnia z kolei, że ze strony personelu nie doszło do zaniedbań, a ten przykry incydent jest efektem czyjejś pomyłki.

–Wujek był bardzo chory. Liczyliśmy się z tym, że może umrzeć w każdej chwili. Lekarze dawali mu od trzech do pięciu dni życia –mówi nasza rozmówczyni, która prosi o anonimowość. –Do szpitala trafił 22 grudnia. Następnego dnia nikt go nie odwiedził. Wizyta odbyła się w wigilię około 10.30. Pielęgniarka odesłała moją rodzinę do lekarza, który dopiero wtedy poinformował, że wujek od dawna nie żyje.

Według słów naszej Czytelniczki, bliscy dowiedzieli się o tym smutnym fakcie dopiero po upływie 29 godzin.

–To skandal. Gdyby nie ta wizyta, nie wiedzielibyśmy nawet, że zmarł – oburza się. – W izbie przyjęć podałam swój numer do kontaktu i jestem przekonana, że był poprawny. Wiedziałam

jaki jest stan wujka, dlatego telefon miałam zawsze pod ręką. Nikt nie zadzwonił.

Dyrektor szpitala Janusz Napiórkowski informuje, że pacjent zmarł o godz. 5.15 i lekarz postanowił poczekać dwie godziny z informowaniem rodziny.

– Od około 7 rano zaczął dzwonić, lecz telefon milczał. Podjął cztery próby, a później zadzwonił do biura numerów, by sprawdzić, czy podany telefon jest prawidłowy. Okazało się, że taki numer nie istnieje – wyjaśnia J. Napiórkowski. – Wszystko odbyło się zgodnie z procedurami. Lekarz wiedział, że rodzina odwiedzi pacjenta. Spodziewał się wizyty tego samego dnia, bo informował w jakim stanie znajduje się chory. Nie mógł zrobić nic więcej. Nie miał też obowiązku poszukiwania rodziny zmarłego przez policję. Najprawdopodobniej doszło do pomyłki. Albo osoba do kontaktu podała zły numer albo ktoś ze szpitala źle go zapisał. Na to, że lekarz prowadzący i ordynator dzwonili do rodziny pacjenta, są dowody w postaci wybieranych numerów, rozmowy w biurze numerów i billingów. Jest mi bardzo przykro, że doszło do takiej sytuacji. Zdarzyło nam się to po raz pierwszy. Mogę tylko zapewnić, że na pewno nikt nie zapomniął powiadomić rodziny.

ZB

ŹRÓDŁO: EXTRA WAŁCZ



FOT. STOCK. XCHNG / KEITH SYVINSKI



FOT. STOCK. XCHNG / NORDWEST-KRANKENHAUS SANDERBUSCH



FOT. STOCK. XCHNG / CATEROX

Do 20 proc. spadł odsetek Polek palących papierosy

Odsetek Polek palących papierosy po raz pierwszy zmniejszył się poniżej 20 proc. – poinformował PAP prof. Witold Zatoński. Polki coraz częściej jednak chorują na związanego z paleniem raka płuca.

Kierownik Zakładu Epidemiologii i Prewencji Nowotworów Centrum Onkologii w Warszawie prof. Witold Zatoński powiedział, że w Polsce systematycznie spada liczba palaczy, zarówno wśród kobiet, jak i mężczyzn. W 2013 r. po raz pierwszy odsetek palących Polek zmniejszył się poniżej 20 proc. „O ile na początku lat osiemdziesiątych XX w. paliła papierosy co trzecia Polka, to teraz jedynie co piąta, czyli tyle, ile w wielu innych krajach zachodnich” – podkreśla specjalista.

Niepokojący jest wzrost zachorowań na raka płuca wśród kobiet, jednego z najbardziej śmiertelnych nowotworów. Liczba zgonów z tego powodu w porównaniu do lat 60. XX w. wzrosła wśród pań aż czterokrotnie. W tym okresie Polki zaczęły palić papierosy, a w latach 80., gdy pojawiło się większe przyzwolenie dla palenia wśród kobiet, zaczęły masowo sięgać po papierosy.

Obecnie najwięcej palących kobiet ma od 45 do 64 lat. W tym wieku od nikotyny uzależniona jest prawie co trzecia Polka i to one po ponad 20-30 latach nałogu najczęściej chorują na raka płuca.

Ogólny spadek odsetka palących kobiet sprawi jednak, że po pewnym czasie coraz rzadziej będą one chorować na raka płuca. Taką prawidłowość wcześniej zaobserwowano u męż-

czyn. „Jak tylko zmniejszyła się wśród nich liczba palaczy, jednocześnie spadła zachorowalność i umieralność na raka płuca” – dodaje prof. Zatoński.

Według Global Adult Tobacco Survey, od początku lat 80. XX w. odsetek palących mężczyzn zmniejszył się w Polsce ponaddwukrotnie – z 65 proc. do około 30 proc. i nadal spada, bo coraz więcej osób chce rzucić palenie.

„Każdego roku 30 proc. mężczyzn i 40 proc. kobiet deklaruje w naszym kraju chęć pozbycia się nałogu palenia tytoniu” – podkreśla prof. Zatoński, który zapoczątkował w Polsce kampanie antynikotynowe. Ogromnym zainteresowaniem cieszą się wszelkie środki wspomagające zerwanie z nikotynizmem.

(PAP)

ŹRÓDŁO: SERWIS NAUKA W POLSCE
- WWW.NAUKAWPOLSCE.PAP.PL



FOT. STOCK. XCHNG / MAURICE BOERE



FOT. STOCK. XCHNG / RUI CALDEIRA

13 stycznia podczas rutynowej kontroli drogowej policja w Tucznie zatrzymała samochód na kołobrzeskich numerach rejestracyjnych. Kierowca oraz pozostali dwaj pasażerowie (w wieku od 20 do 40 lat) byli pod wpływem narkotyków. Narkotyki znaleziono również w pojeździe oraz mieszkaniu należącym do jednego z zatrzymanych mężczyzn.

W aucie znajdowało się w sumie 590 gramów amfetaminy ukrytej w otworach wentylacyjnych samochodu. Z zeznań zatrzymanych wynika, że przewożone porcje narkotyków należały do jednego z nich, 32-letniego mężczyzny, który przyznał się także do ich rozprowadzania. W trakcie przeszukania mieszkań zatrzymanych policjanci znaleźli u czterdziestoletniego mieszkańca Tuczn kolejną por-

Samochód pełen „towaru”

cje narkotyków – prawie 5 i pół grama marihuany oraz prawie 4 gramy amfetaminy. Obaj mężczyźni zostali zatrzymani.

Sąd Rejonowy w Wałcu postawił 32-letnikowi zarzuty posiadania i rozprowadzania narkotyków i zastosował wobec niego trzymiesięczny areszt tymczasowy. Może mu grozić kara do 5 lat pozbawienia wolności. Kierowca

odpowie za prowadzenie pojazdu pod wpływem środków odurzających, za co grozi do dwóch lat pozbawienia wolności i utrata prawa jazdy nawet do 10 lat. Wobec zatrzymanego mieszkańca Tuczn prokurator zastosował dozór policyjny. Mogą mu grozić nawet trzy lata pozbawienia wolności.

OPRAC. NK

ŹRÓDŁO: EXTRA WAŁCZ

Reklama

*Zamieść swoje ogłoszenie
bezpłatnie na naszej stronie*

*lub wyślij sms z treścią ogłoszenia na numer
0031 (0) 686 127 604 , a my zrobimy to za Ciebie*

www.GoniecPolski.nl

StrefaNED

strefaned@goniecpolski.nl

Drodzy czytelnicy!

StrefaNED wita! 😊 Doczekaliśmy się już siódmej lekcji! Jeszcze chwila i dobijemy do okrągłej 10! Tych, którzy nie czytali poprzednich lekcji lub chcą je sobie przypomnieć, zapraszamy na stronę www.goniecpolski.nl do działu "Wydania archiwalne", gdzie znajdziecie poprzednie numery (Lekcja pierwsza StrefaNED zaczyna się od numeru 43). Materiały i dodatkowe ćwiczenia znajdziecie też na www.holenderski.blog.onet.pl. Jeżeli macie jakieś dodatkowe pytania dotyczące poniższego materiału kierujcie je na adres e-mail strefaned@goniecpolski.nl.

W zeszłym numerze opisałam Wam zaimki dzierżawcze (moje, twoje, nasze). Dziś w programie znajdziemy stopniowanie przymiotników. Myślę, że temat jest do przejścia, ale potrzebuje trochę koncentracji. Koniec gadania, bierzemy się do roboty! 😊

Stopniowanie przymiotników

Przymiotnik mówi nam coś na temat rzeczownika:

przystojny mężczyzna



jaki?

Pare przykładowych przymiotników w języku holenderskim:

goed	slecht
aardig	lief
laag	mooi
hoog	blauw
groot	klein

Jak stopniować 'normalne' przymiotniki?

Stopniowanie przymiotników przebiega zazwyczaj według poniższej reguły, ale zdarzają się też przymiotniki nieregularne, których form musimy się nauczyć na pamięć.

stopień równy przymiotnik	wyższy przymiotnik + er	najwyższy het przymiotnik + st
------------------------------	----------------------------	-----------------------------------

mooi piękny	mooier piękniejszy	het mooist najpiękniejszy
kort krótki	korter krótszy	het kortst najkrótszy
klein mały	kleiner mniejszy	het kleinst najmniejszy
lang długi	langer dłuższy	het langst najdłuższy

W niektórych wypadkach reguła nadal działa, ale trzeba uważać na ortografię!

stopień równy przymiotnik	wyższy przymiotnik + er	najwyższy het przymiotnik + st
------------------------------	----------------------------	-----------------------------------

groot

groter

het **grootst**

Przy dodaniu 'er' (stopień wyższy) do przymiotnika, który w pierwszej formie zawiera dwie **samogłoski** pomiędzy **dwoma spółgłoskami**, musimy podwójne litery skrócić.

Stopień najwyższy tworzymy poprzez dodanie 'het' na początku i 'st' na końcu do oryginalnej formy w stopniu równym, a więc het groot+ st(e)

lief

liever

het **liefst**

'f' z formy w stopniu równym, zamieniamy na 'v'

oryginalna forma w stopniu równym to 'lief', na początku dodajemy 'het' i na końcu 'st' i gotowe

vies

viezer

het **viest**

's' z formy w stopniu równym, zamieniamy na 'z'

oryginalna forma w stopniu równym to 'vies', ale (!) ponieważ słowo kończy się już na 's', dodajemy tylko 't'. Nie podwajamy!

Uwaga! Wyjątek od reguły!

Do przymiotników które kończą się na literę 'r', dodajemy w stopniu wyższym 'der', a nie samo 'er'. (Stopień najwyższy bez zmian: oryginalna forma +het na początku i +st na końcu.)

Przyjrzyj się poniższym przykładom:

duur drogie	duurder droższe	het duurst najdroższe
ver daleko	verder dalej	het verst najdalej
zuur kwaśny	zuurder kwaśniejszy	het zuurst najkwaśniejszy

Porównania

Jeżeli coś ze sobą **porównujemy** używamy często słowa 'dan', które możemy w tym wypadku przetłumaczyć na polskie 'niż' lub 'od'.

Mijn huis **is kleiner dan** jouw huis.
Mój dom jest mniejszy niż twój dom.

Jouw zus **is ouder dan** mijn broer.
Twoja siostra jest starsza od mojego brata.

Wkuwamy!

Niestety mamy też trochę przymiotników nieregularnych, które mają zupełnie inne formy i nie podlegają regule. Trzeba nauczyć się ich na pamięć!

goed dobrze	beter lepiej	het best najlepiej
graag chętnie	liever chętniej	het liefst najchętniej
veel dużo	meer więcej	het meest najwięcej
weinig mało	minder mniej	het minst najmniej

Na dzisiaj to by było tyle.
Pozdrawiam serdecznie wszystkich Czytelników i
zapraszam na www.holenderski.blog.onet.pl

Patrycja Stawiarska
www.holenderski.blog.onet.pl 😊



FOT. SXC, Natalia Pankova

Pytania do eksperta – listy czytelników

Otrzymaliśmy od Was wiele listów odnośnie spraw dotyczących holenderskich spraw podatkowych. Dziś prezentujemy cztery z nich. Na pytania czytelników odpowiadamy we współpracy z pracownikami Kancelarii Podatkowej mgr Anna Kłossowska www.rozlicznie.pl. Serdecznie dziękujemy za wszystkie nadesłane wiadomości, jak również za okazane nam zaufanie.

Jeżeli macie jakieś pytania do naszych ekspertów czekamy na Wasze maile pod adresem redakcja@goniecypolski.nl

Witam,

Proszę o pomoc lub poradę. Otóż moja sytuacja wygląda następująco: w 2012 roku pracowałem od 3 lipca do końca grudnia w Holandii. Podczas rozliczania się u księgowej, spisała ona dochody holenderskie (kwota do zwrotu 2341 euro), a dodatkowo zapytała czy w Polsce osiągałem jakieś dochody. Powiedziałem, że tak



– od stycznia do końca czerwca około 14 tys. PLN. Ona te dochody przeliczyła na euro (3500 E) i wpisała również do rozliczenia jako taką informację, która nie będzie mieć wpływu na wysokość zwrotu.

Jak się okazało rzekomo Belasting przypisał tę kwotę z Polski do tego rozliczenia i wyliczył zwrot na 350 euro. To było w sierpniu 2013 r. – definitive aanslag.

Biuro niby napisało odwoła-

nie, ale od tamtej pory cisza, pani z biura ciągle mi mówi różne rzeczy: a to że Belasting przedłużył czas odpowiedzi na odwołania, a to że to winna Belastingu, bo mają błąd w systemie od kilku lat i dochody polskie traktuje jako te holenderskie i dlatego takie wyliczenia robi. Ostatnio pani księgowa powiedziała, że Belasting zawiesił rozpatrywanie odwołań. Było to 6 stycznia 2014 roku.

Nie wiem jak mam odzyskać te pieniądze? Ja jestem obywatelem Polski, mam tam zameldowanie, dom, itd. Tam też rozliczałem się podając dochody holenderskie. Jednak tutaj jako imigrant to chyba powinienem być rozliczony tylko z pieniędzy zarabianych tylko w Holandii, prawda?

Bardzo proszę o pomoc. Pozdrawiam

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

W deklaracji podatkowej w Holandii należy podać swój poziom dochodów z innych krajów, niemniej jednak nie powinny one zostać one opodatkowane przez urząd holenderski, ponieważ zostały już opodatkowane w Polsce. Wszystko wskazuje na to, że Pana rozliczenie zostało wykonane w sposób niepoprawny, niemniej jednak nie jesteśmy w stanie wdać się w szczegóły, ponieważ opisał Pan tylko ogólnie sprawę. Przy niepoprawnym rozliczeniu należałoby zrobić korektę rozliczenia, dzięki której (w przypadku pierwszego niepoprawnego) otrzyma Pan zwrot różnicy niezaliczonej przez Belastingdienst przy pierwszej deklaracji.

• • •

Witam,

Mam problem: w pytaniu o dochodach o dofinansowaniu do ubezpieczenia wpisałam 1500 euro brutto, tak jak mam w kontrakcie, natomiast w salaris mam dodatkowo razem

z paliwem 1680 euro. Bardzo proszę o odpowiedź czy dobrze napisałam?

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Jeśli wpisał Pan tylko dochód miesięczny (1500 euro), a nie pomnożony przez 12 miesięcy – jako dochód roczny, to niestety należy to zmienić. Tych kwot wraz z kosztami paliwa nie należy wpisywać jako dochód.

• • •

Dzień dobry,

Staram się o dofinansowanie do ubezpieczenia, ostatnio przyszły mi papiery, gdzie wypełniłam od kiedy jestem ubezpieczona i ile zarabiam. Mam pytanie: czy teraz mam czekać na decyzję?

(dane osobowe i adres e-mail do wiadomości redakcji)

Odpowiedź:

Dokładnie tak. Zwykle pojawia się ona po 8 tygodniach od momentu otrzymania pisma o dochodach przez Belastingdienst.

Redakcja zastrzega sobie prawo do skracania i redagowania nadesłanych tekstów.

Reklama

Bezpłatny serwis ogłoszeń dla Polaków w Holandii



tablica.nl

Wejdź, zarejestruj się i dodawaj BEZPŁATNIE swoje ogłoszenia

Galeria zdjęć czytelników

Dzisiaj prezentujemy zdjęcia
nadane przez naszą
Czytelniczkę - Panią
Kasię z Krakowa



fot. Kasia z Krakowa

Czekamy na Wasze fotki
pod adresem
fotka@goniecpolski.nl

DOKĄD SIĘ ZWRÓCIĆ W RAZIE PROBLEMÓW

Ambasada RP w Hadze

Alexanderstraat 25
2514 JM Den Haag
Tel.: +31(0)70 799-01-00
Faks: +31(0)70 799-01-37
e-mail: haga.amb.sekretariat@msz.gov.pl
<http://www.haga.msz.gov.pl>

Wydział Konsularny

Alexanderstraat 25
2514 JM Den Haag
(wejście od ulicy Javastraat)
tel. +31(0)70 7990 130
fax. +31(0)70 7990 147
e-mail: haga.konsulat@msz.gov.pl

Holenderska Inspekcja Spraw Społecznych i Zatrudnienia

Strona internetowa zawiera wiele informacji, kluczowych z punktu widzenia pracownika:

http://www.inspectieszw.nl/other_languages/poish/Punkt_zgaszania_nieuczciwych_biur_po_rednictwa_pracy.aspx

Inspekcja zajmuje się nadzorem nad przestrzeganiem przepisów dotyczących: niewypłacenia bądź zanizenia wynagrodzenia, BHP, czasu pracy oraz dodatku urlopowego. Aby złożyć skargę w tym zakresie możesz skorzystać z formularza w języku polskim na stronie internetowej:

https://fd8.formdesk.com/arbeidsinspectie/klachtenformulier_Polish

Punkt zgłaszania nieuczciwych biur pośrednictwa pracy

Działa w ramach ww. Inspekcji. Skargę zgłosić można telefonicznie (0 800 51 51) w języku angielskim lub holenderskim, faxem (070 333 61 61) lub pocztą (Postbus 820, 3500 AV Utrecht) w języku polskim. Istnieje również możliwość złożenia skargi przez internet w języku polskim:

<https://fd8.formdesk.com/arbeidsinspectie/Zawiadomienie>

Krajowy Punkt Zgłoszeń Nadużycia dla Wsparcia Polaków w Holandii

INFOLINIA.NL to strona, która powstała dzięki współpracy organizacji polonijnych z Policją Haaglanden. Umożliwia (anonimowo) zgłoszenie wszelkich uciążliwości, jakich doświadczają Polacy na holenderskim rynku pracy:

<http://www.infolinia.nl>

Holenderski układ zbiorowy pracy dla Pracowników Tymczasowych na lata 2009-2014 (tzw. CAO)

Jest to rozbudowany zbiór przepisów, który określa obowiązki agencji pracy i pracownika, zasady dotyczące BHP, czasu wolnego, emerytur, szkoleń



umów, urlopów, zakwaterowania (zasad nakładania kar za naruszenie regulaminu) itp. Koniecznie sprawdź przed wyjazdem, czy wykonując pracę w Holandii będziesz podlegał postanowieniom tego układu. Przeczytaj go dokładnie - dostępny jest m.in. na stronie:

<http://www.abu.nl/publicaties/cao>

ABU

Jest to holenderskie zrzeszenie agencji pracy tymczasowej, które zobowiązały się do przestrzegania układu zbiorowego CAO. Strona dostępna jest w języku niderlandzkim oraz częściowo w innych językach, m.in. w języku polskim:

<http://www.abu.nl/pools/informacie-dla-pracownikow-tymczasowych>

Przed podjęciem pracy w holenderskiej agencji warto sprawdzić jej wiarygodność i uzyskać dane o jej działalności. Możliwość wyszukiwania agencji zarejestrowanej w ABU istnieje pod adresem:

<http://www.abu.nl/website/onze-leden>

NBBU

Kolejne holenderskie zrzeszenie agencji pracy tymczasowej przestrzegających układ CAO. Strona dostępna jest w języku niderlandzkim. Znajduje się tu lista zarejestrowanych w tej organizacji agencji: <https://www.nbbu.nl/ledenlijst>

Stowarzyszenie Przestrzegania Układu Zbiorowego Pracy dla Pracowników Tymczasowych

Stowarzyszenie Przestrzegania Układu Zbiorowego Pracy dla Pracowników Tymczasowych (SNCU-Stichting Naleving CAO voor Uitzendkrachten) dogłąda przestrzegania układu CAO. W niektórych przypadkach SNCU wszczyna postępowanie przeciwko nieuczciwym agencjom pracy tymczasowej.

Strona dostępna jest w języku polskim, istnieje też możliwość złożenia skargi lub zadania pytania:

<http://www.sncu.nl/pl>

Holenderska Izba Handlowa

Tu można sprawdzić, czy holenderska agencja pracy tymczasowej figuruje w rejestrze przedsiębiorców jako agencja: <http://www.kvk.nl/waadi>

Holenderska Policja

W przypadku gdy stałeś się ofiarą lub świadkiem przestępstwa możesz powiadomić (anonimowo i bezpłatnie) Policję w Holandii (w języku niderlandzkim, angielskim lub niemieckim): Tel: 0800-700

PUNKTY POMOCY

Związki zawodowe

Pracując w Holandii, można rozważyć przynależność do związków zawodowych, które reprezentują Państwa interesy względem pracodawcy. Poza tym mogą Państwu odpowiedzieć na pytania dotyczące zbiorowego układu pracy (CAO), pomóc wypełnić deklarację podatkową czy poradzić w sprawach prawnych. Celem uzyskania informacji uzupełniających prosimy o kontakt ze związkami zawodowymi, na przykład FNV (www.fnv.nl) lub CNV (www.cnv.nl).

Konsulat

Wydział Konsularny Ambasady RP w Hadze dysponuje również informacjami o pracy i życiu w Holandii. W nagłych przypadkach, na przykład w razie wypadku czy wejścia w konflikt z prawem, warto zwrócić się o pomoc do Wydziału Konsularnego. Pracownicy Wydziału Konsularnego mogą także udzielić szczegółowych odpowiedzi na pytania dotyczące podobieństw i rozbieżności przepisów obowiązujących w Holandii i w Polsce. Kontakt telefoniczny w języku polskim: 070 7990 140 (lub: 130, 115, 121, 129, 126); adres mailowy: haga.konsulat@msz.gov.pl

Informacja telefoniczna

Migranda, zrzeszenie zajmujące się sprawami migrantów zarobkowych, stworzyło dla tej grupy specjalny system. Wybierając numer tego zrzeszenia, mogą Państwo odsłuchać w swoim języku ojczystym różne przydatne informacje. Można również skorzystać z opcji bezpośredniego połączenia z inną organizacją, na przykład ze związkami zawodowymi lub ośrodkami informacyjnymi czy jednostkami administracji państwowej, na przykład z Inspekcją SZW lub urzędem podatkowym. Numer telefonu Migrandy: 085-4010440.

Urząd gminy

Urząd gminy może udzielić Państwu pozostałych informacji o usługach gminnych, dotyczących na przykład wywozu śmieci czy miejsc parkingowych w Państwa miejscu zamieszkania.

Zapraszamy na stronę internetową www.rijksoverheid.nl

KOŚCIOŁY:

Rzymskokatolicka Polska Misja Katolicka w Groningen

Ks. Józef Okonek SChr
Blankenslaan Oost 2a, 7901 BE Hogeveen
Tel./fax +31 (52) 8262756, Mobile +31 634 905 233
e-mail: jokonek@live.nl

Polska Misja Katolicka Amsterdam

Ksiądz Krzysztof Obiedziński SChr.
Scarlatillaantje 13
1431 XV Aalsmeer
tel. (0297) 331 678
e-mail: k.obiedziński@pmkamsterdam.nl

Parafia NMP Częstochowskiej

Proboszcz ks. Tadeusz Kozieński S.Ch.
Kerkhoflaan 17, 6741 BN Lunteren
tel. 0318-482728, kom. +31644210293
fax 0318-486272
e-mail: tkozienski@hotmail.com

Polska Parafia w Bredzie

ks. Sławomir Klim SChr
St. Bavostraat 7A
NL-4891 CG Rijsbergen
tel. +31 (76) 5321 438
mobil: +31 614 243 225
e-mail: slawekklm@hotmail.com

ŹRÓDŁO:

MINISTERSTWO PRACY
I POLITYKI SPOŁECZNEJ



ZWROT PODATKU Z ZAGRANICY

HOLANDIA, NIEMCY, ANGLIA, BELGIA, AUSTRIA, IRLANDIA, NORWEGIA, DANIA

mgr Anna Kłosowska

ROZLICZENIE PODATKU, oraz KOREKTY do 5 lat wstecz
 ZASIŁKI RODZINNE z Holandii i innych krajów UE
 NALEŻNE CI DODATKI: Zorgtoeslag, Kindgeboden Budget, Kinderopvangtoeslag, Huurtoeslag
 SOFI NUMER - dla partnera fiskalnego
 ZASIŁEK DLA BEZROBOTNYCH z Holandii oraz transfer zasiłku do Polski
 POLISY UBEZPIECZENIOWE - potrzebne, aby otrzymać ZORGTOESLAG
 LATA SKŁADKOWE - DRUKI E 301, PITY 36
 NA TERENIE HOLANDII - pomoc w różnych sprawach: pojedziemy z Tobą do urzędu lub banku.

NA TERENIE HOLANDII I BELGII DOJAZD DO KLIENTA

0031.202.170.640 ; 0031.617.650.776 ; 0031.623.338.603 ; 0031.622.214.013

lub zadzwoń na numer do Polski 0048. 22. 247.81.42

lub zamów przez stronę internetową www.rozliczsie.pl

(po kliknięciu symbolu samochodu po prawej stronie wyświetli się formularz)



OBSŁUGA KORESPONDENCYJNA - zamów dokumenty do domu przez:
 INFOLINIĘ: 801.000.285 ; 0048. 22. 247.81.42 ; 0031.202.170.640,
 przez SMS: 048.501.309.004 podając imię, nazwisko i adres
 przez stronę www.rozliczsie.pl - zakładka "ZAMÓW DOKUMENTY"



BIURA W HOLANDII:

2512 BS DEN HAAG
 Gedempte Burgwal 45 / I piętro
 tel: 0031.617.650.776
 tel: 0031.619.842.805
 fax: 0048.32.729.70.54
 e-mail: haga@klosowska.com
biuro.haga@klosowska.com

5038 BA TILBURG
 Willem II Straat 17
 tel: 0031 623 33 86 03
 fax: 0048.32.729.70.54
 e-mail: tilburg@klosowska.com

7321 BA APELDOORN
 Floralaan 17B
 tel: +31 622 214 013
 fax: +48 224 869 026
apeldoorn@klosowska.com

ZAPRASZAMY:
pon.-pt.: 15.00 - 20.00
sobota: 10.00 - 20.00
niedziela: 10.00 - 15.00

BIURA W POLSCE:

45-004 OPOLE, ul. Konopnickiej 4/1B
 tel.: 0048 77 453 16 45 - **dział podatków**
 0048 77 453 94 56 - **zasiłki rodzinne**
 0048 77 453 01 09 - **dodatki do ubezpieczenia**
 tel. kom.: 0048 501 309 004 fax: 0048 22 486 90 26
 e-mail: kancelariaopole@op.pl

77-400 Złotów
 (budynek CEZER)
 al. Piasta 11 A
 tel/fax: 0048 67 263 21 67
 kom.: 0048 502 036 651
 e-mail: zlotow@klosowska.com

44-100 Gliwice
 (budynek Proximus)
 ul. Zwycięstwa 14 pok. 48 II piętro
 tel/fax: 0048 32 230 13 38
 kom.: 0048 501 336 074
 e-mail: gliwice@klosowska.com

35-030 Rzeszów
 (Galeria Paniaga)
 ul. 3-ego Maja 13, IIp.
 tel: 0048 17 74 21 348
 kom.: 0048 508 598 330
 fax: 0048 22 486 90 78
 e-mail: rzyszow@klosowska.com

47-400 Racibórz
 (budynek Getin Banku)
 ul. Batorego 10, I piętro
 tel.: 0048 32 415 21 71
 kom.: 0048 501 336 029
 fax 0048 32 729 70 54
 e-mail: raciborz@kancelariaopole.pl

64-100 Leszno
 ul. Słowiańska 55
 Budynek A, pokój 5
 tel.: 0048 65 520 16 87
 kom.: 0048 518 671 820
 fax: 0048 61 648 21 02
 e-mail: leszno@klosowska.com

50-113 Wrocław
 (Galeria na Czystej)
 ul. Czysta 2-4
 tel.: 0048 71 726 27 33
 kom.: 0048 508 943 773
 fax.: 0048 71 723 12 21
 e-mail: wroclaw@klosowska.com

INFOLINIA: 0031.202.170.640 ; 0048. 22. 247.81.42 ; 801.000.285

jest do Państwa dyspozycji **7 dni w tygodniu w godzinach od 8 do 20**
masz pytania, chcesz zamówić dokumenty lub zaprosić konsultanta do domu DZWOŃ!
 lub napisz maila: kontakt@rozliczsie.pl

www.rozliczsie.pl